

## «ЧУВСТВЕННАЯ» ТЕРМИНОЛОГИЯ КАК ОТРАЖЕНИЕ КАТЕГОРИЙ ФИЛОСОФИИ

Терминосистемы точных и естественных наук можно считать наиболее устоявшимися по сравнению с терминосистемами юриспруденции, экономики, социологии и др. дисциплин. Терминологическая разработанность затрагивает преимущественно научный стиль речи, так как основными сферами функционирования термина являются области науки и техники.

Современная языковая действительность, в связи с повышением роли межкультурного компонента знания, отличается значительно возросшим интересом к интердисциплинарным исследованиям и изучением языков для специальных целей отдельных гуманитарных дисциплин, что определяет необходимость разработки и описания их понятийно-терминологического аппарата.

Научное изложение в философии нередко достигает качества литературы и представляет собой особый сорт текста. Его главный признак – предметность. Некоторые “нетипичные” предметы описания дают ключи к пониманию соотношения философских категорий и терминологии.

Значение понятия “любовь” в разные годы менялось и редко исследовалось в научной литературе как термин. В плане изучения т.н. “чувственной” терминологии оно может представлять интерес как отражение существующих философских категорий. Исследования фольклорно-докультурной поры: эпохи Просвещения, Серебряного века и т.д. ограничивались рамками тогдашних представлений о характере этических отношений между людьми.

Философия позволяет в этом смысле говорить о научности и терминологичности таких понятий как “любовь”, “брак”, “личность” и т.п.

Совпадение понятийных полей отмечено в различных языках. Так, во “Фрагментах речи влюбленного” Р.Барта, построенных в форме словаря, имеются такие статьи как: *истина, красноречие, магия, непристойность, образ, я-люблю-тебя* и т.п. Эти понятия подчас сложны для описания, но терминологичны, т.к. имеют в философии более или менее отчетливую дефиницию. Сравн.: *Liebe – spezifisch*

*menschliche Einstellung oder Beziehung zu einem bestimmten Menschen, einer Sache oder einer Idee, die sich als Bedürfnis äußert, sich mit ihm bzw. ihr zu identifizieren* (Kultur-Politisches Wörterbuch. - Berlin, 1978; S.454).

Возможность рассмотреть сложившуюся терминологическую систему через призму философских категорий, объективно существует как в рамках терминологического поля, так и указанной понятийно-логической области. Весь “чувственный” терминологический пласт лексики может быть условно разделен на четыре основных категории, составляющих поля, коррелирующие с трактовкой любви в философии. Явное несовпадение и неоднозначный характер взаимоотношений (социальных, этнических, психологических, культурных, профессиональных) между мужчиной и женщиной позволили сформулировать их в форме четырех основных оппозиций, рефлектирующих взаимоотношения полов в обществе и образующих довольно обширные терминологические ряды слов:

**Любовь – культурный феномен:** Anspruch, Bewußtseinszustand, Ehe, Eheerwartung, Ehepartner, Erfahrung, Frau, Freiherr, Gesellschaft, Glückserfüllung, Liebe, Liebesehe, Mann, Persönlichkeit, Sakralisierung, Sinnstiftung, Vergewisserung, Verhältnis, Verklärung, Verständnis, Vorstellung, Weltanschauung, Wert, Werteskala, entdecken, erkennen; anthropologisch, aufklärerisch-bürgerlich, bürgerlich, gesellschaftlich, menschlich, metaphysisch, quasi-religiös, religiös, theologisch.

**Любовь – эрос:** Freude, Geliebte, Geschlecht, Geschlechtsliebe, Leidenschaft, Libido, Liebeserleben, Paarliebe, Poesie, Wonne, Zärtlichkeit, Zuneigung; ersehnen, fühlen, gewinnen, lieben, verlieben; kometenhaft.

**Любовь – альтруизм:** Gefühl, Ideal, Liebesideal, Verbindlichkeit, beschworen, sublimieren, verliehen; unausweichlich, ungeheur, unsterblich.

**Любовь – эгоцентризм:** Individualität, Anspruch; einbüßen, einschränken, verbergen, individuell, unglücklich, weltimmanent.

Статистический анализ текста показал приблизительно равное распределение частот терминологической и общенаучной лексики в тексте. Другое важное заключение касается преимущественного понимания любви как культурного и универсального феномена (всего 46 слов). Эротическое начало любви соответственно отмечено меньшим количеством слов (18); примерно равный удельный вес характеризует альтруистическое и эгоцентрическое начала (соответственно 11 и 10 слов).

Анализ терминологии отдельно взятого культурно-исторического текста доказывает возможность изучения терминологии через

логические и понятийные взаимосвязи, что открывает новые перспективы исследования терминосистем, в том числе и гуманитарных наук.